BOULEVARD

FLS. 2,00

AÑA 4 - No. 47 - DECEMBER 1980
Foto: FRED WONG

Bon Pasco
Feliz Aña 1981

Redactor: Theolindo Lopez
Carta por ser dirigi pa
"BOULEVARD"
Sta. Cruz 162 - ARUBA
TEL: 28254

Imprenta:
INTERPRINT



E KIER A SCAPA SU SEÑORA Y A MATE

Esaki ta e tristo historia berdadero di e pareha actornan di comedia Sophie y Otto Kiesel di Munchen. Nan tabata tin binti aña casa y nan tabata stima otro ainda mescos cu for di nan prome dia di matrimonio. Nan mala suerte a cuminsa na momento cu a yega e periodo cu tanto e compania cu ta produci pelicula y e studio di television a cuminsa cu un plan pa economisa. No a dura mucho cu e pareha aki por a ripara cu menos pelicula tabata wordo produci. E rolnan cu Otto of su señora tabata haya pa traducimento tabata bira dia pa dia menos te cu na ultimo nan a bin keda sin trabou.

Nan yiu homber Dieter a conta e siguiente: "Mama y papa tabata gana den e tempo bon, mas o menos un 90 DM pa dia y mayoria parti nan tabata traha cuatro te pa cinco vez pa siman.

E tempo ey nan no tabata tin problema financiero. Nan tabata tin un stimacion grandi pa otro y tambe nan tabata biba satisfecho cu loque nan tabata tin. Y despues a yega e momento cu e placa cu nan tabata tin a cuminsa caba. No tabata tin trabou mas na television pa nan. Pa mi mayornan esaki tabata un sla hopi duro. Nan tabata stima e bida di artista di television y pelicula. Esaki tabata nan deseo, pa traha como artista y biba di dje. Pero nan ilusion a termina y e mundo pa nan a manera zink den otro. Tabata mas tanto mama kende mas a sufri di esaki."

Pero Otto Kiesel a keda fuerte para ariba su pia y e la bisa Sophie: "Nos lo bai trata di un manera of otro pa vence di e mal periodo cu tin pa nos den e mundo di artista. Mi ta bai busca un otro trabou. Lo bo mira, mi amor, pronto tur cos lo drecha atrobe. Y despues di un aña nos lo bolbe haya bastante contract, di manera cu pronto nos por lubida ariba tur e problemanan cu ta enfrenta nos."

Otto a bin logra un trabou como bode na e stadhuis. E no tabata un trabou di gran cos, pero Otto tabata haci esaki cu tur su placer. Ademas su salario no tabata di e malo ey. Nan tabata tin bastante placa atrobe y nan tabata carga tur e speransa cu pronto atrobe nan lo por logra haya contract pa traha como artista. A pasa un aña. Otto continuamente tabata traha e mes un lugar. Sophie tabata hiba un bida yen di desesperacion. Continuamente e tabata papia ariba e periodo di pasado tan bon pa nan trahando como actornan di comedia. E no tabata

por a lubida esaki. Y poco-poco tur e asunto aki tabata cuminsa haci daño na su persona. Ariba un dia, na momento cu Otto tabata na trabou, e la bebe henter e contenido di un tubo di pildo di drumi. Den un carta cortico e señora desespera a scirbi un dos letras di despedida pa su casa:
"Mi estimado Otto. Di e forma aki mi no por sigui biba mas. Mi no por soporta mas cu bo tin cu traha asina duro como un bode insignificante. Esaki ta algo bou di bo prestigio, pasobra mi sa cu bo ta un actor sublime. Talvez bo por logra na actua atrobe cu un salario cu bo por biba di dje si encaso bo no mester percura mas pa nos dos.
Ariba e dia ey Otto a yega cas mas tempran di trabou di loque ta su custumber y a haya su señora for di su conocemento. Un spanto a cuminsa ocupa Otto mirando su señora den un condicion asina tristo. Na momento cu e la ripara cu henter e contenido di e pildo di drumi tabata bashi, mesora e la haci loque tabata su deber y e la trata na yuda su señora cu e asina yama mond - aan-mond-beademing y tambe e la masaje su curazon. Den su ansha pa trata na scapa su señora Otto tabata trahando tur loque cu e tabata por.
Y e la logra tambe. Despues di 23 minuut e la bolbe habri su wowo y e la saca e pildonan di drumi cu cual e kier a kita su mes bida. E siguiente dia Sophie a lanta cu un kehamento di dolor na pecho. Otto a calma su señora y a bise: "Esaki ta pasobra mi a masaje bo ayera hopi mes. Talvez ta esey ta e motibo cu awor bo ta sinti dolor. Pero no spanta, pronto e dolor lo kita."

Pero e dolor a bira mas peor. Por ultimo Sophie no tabata por a soporta e dolor mas. Sophie e ora ey a dididi di bel un ambulance y a laga nan hibe na hospital. Eynan e dokter a constata cu tur su ribchinan a ser kibra of a wordo gekrak. E salud di Sophie a peora envez di mihora. E dokternan a laga yama Otto pa e presenta mas liher cu ta posible na hospital.
E yiu homber a sigui conta e siguiente: "Mi tata a haya e respondi un poco prome cu 3'or di atardi. Pa ora cu e la yega na hospital ya mi mama a fallece door di un inwendige bloedingen."
Ora cu e dokter a conta Otto e motibo di e fallecemento di su señora Otto a cuminsa conta e dokter con su señora a trata na kita su mes bida y con e la haci su mihor posible pa scapa esaki.
E dokternan mester a cumpli cu nan deber y a duna cuenta na polis. Otto a ser acusa cu su señora a haya su morto pa motibo di no a avisa dokter na tempo pa nan por a dune e tratamento necesario pa por a scape. Ta te e ora ey Otto a bin realiza su error fatal cu a bin na causa bida di e muher cu tanto e tabata stima. E la mira solamente un salida for di tur e pena y sufrimento cu e la ser confronta cu ne. E la cai drumi ariba cama y a basha un botter chiquito completo di "Distraneurin" den un botter di limonada, e la bebe esaki. . . y a muri.
Banda di su cadaver e yiu homber a bin haya e potret di su mama poni. Pa Otto no tabata tin ningun salvacion mas.
"Mi a trata na yama mi tata door di telefoon na su trabou na stadhuis," e yiu homber a conta. Nan a laga mi sabi cu ya ta pa di dos dia caba cu mi tata no a presenta na trabou. Mesora mi a cuminsa sospecha algo y cu mester a pasa cualquier cos no bon cu mi tata."
Tabata tin solamente cinco hende presente na e entierro ora cu nan a laga Otto baha den su ultimo lugar di descanso canto di Sophie. Ariba e caha di morto tabata tin un krans chiquito di flornan geel (chrysanten). Dilanti di e yiu homber, mama di e difunto tabata yora su yiu homber stima cu a bandonanan pa semper. Solamente tres di su compañeronan tabata presente pa duna e ultimo saludo na nan amigo cu no tabata por a biba sin su señora y cu awor atrobe a bolbe uni cu ne: y e biaha aki pa eternidad.





* *

E HISTORIA BERDADERO DI E PROME DANDE

pa THEOLINDO LOPEZ

* *

Dande ta un di e tradicionnan folklore mas grandi cu Aruba ta pertenece. Sin un paranda di Dande pa canta bo e bendicion di aña nobo, ta igual cu bo no a drenta e aña nobo. Aunque cu e ta un di nos custumber di tur aña, sinembargo nunca no tabata conoci kende ta e compositor y e prome cantante di Dande. Revista Boulevard for di su existencia na 1976 a cuminsa na investiga pa bin atras pa logra sabi e historia berdadero di e prome Dande. Awor den e articulo aki nos ta asina leuw y ta pa nos di Revista Boulevard un honor como e prome medio di prensa pa brinda e storia completo di e prome Dande.

Tabata danki na e cooperacion di Sr. Mario Koolman, na kende su abuelo a conta e historia di e prome Dande y kende na su turno awor a conte pa Revista Boulevard.

Pero ta pakiko ta te awor Sr. Mario Koolman ta conta esaki y no prome?

Sr. Mario Koolman su contesta ariba e pregunta aki ta lo siguiente: "Mi abuelo varios vez tabata conta mi con e prome Dande a cuminsa. Pero si semper e la bisa mi, pa tene esaki un secreto den famia y cu cualquier dia e lo tin su valor y cu e ora ey si mi por conte pa un y tur sabi e berdad completo. Ademas e temponan ey nan tabata considera secreto como algo sagrado." Pero sinembargo Mario awor a dicidi di confia su secreto na Revista Boulevard. Segun Mario Koolman, e palabra di su abuelo, cu cualquier dia Dande lo tin su valor, ya a ser realiza y acepta pa e pueblo di Aruba for di hopi aña's caba. Tambe e ta haya cu a bira tempo pa e pueblo cu ta tras di un di nos culturanan mas grandi, pa haya sabi e storia completo di Dande. Pasobra segun Mario Koolman a sigui bisa, cu e sabi e fecha cu e la nace, pero cu e fecha cu e lo bandona mundo si e no sabi. Ademas e no kier hiba e secreto aki cu ne den su graf.

* *

DANDE A SALI FOR DI SAVANETA

* *

Mester tabata den e periodo di mina di oro, ora cu a yega Aruba for di Inglaterra e Ingeniero Jan Leoncio Pieters Koolman. Segun Difunto Sr. Chico Curiel durante cu e tabata na bida a conta na Revista Boulevard, cu e tabata conoce e persona aki trahando na mina di oro na Mira-Lamar.

Jan Leoncio Pieters Koolman tabata un Hulandes pero biba y studia na Inglaterra. Leoncio Pieters Koolman a bin Aruba pa traha na e mina di oro. Durante su trabou na e mina di oro e la bin sera conoci cu un di e mucha muhernan cu tabata hiba cuminda tur dia pa su ruman homber cu tabata trahando den e mina. E mucha muher aki tabata Anna Noquerra di Savaneta. Leoncio Pieters Koolman tabata un homber grandi cu wowonan blauw y cabei geel. Ariba un dia tabata asina leuw, cu Leoncio Pieters a dicidi di aserca Anna Noguerra pa declara su amor. Cu un papiamento hopi kibra e la duna Anna di comprende cu e ta gusta su persona y cu e ta dispuesto pa casa cu ne. Anna a spanta ora cu Leoncio Pieters Koolman a declara su amor na su persona.

E no a spera cu e homber tan sabi aki y cu a bin te for di Inglaterra pa traha den e mina di oro tabata tin un idea serio pa casa cu ne. Anna na su turno a contesta Leoncio cu e no por acepta su peticion sin cu e papia cu su mayornan ariba esaki. Cansa y cu un cara contento e la yega cas bek y a participa su mama e noticia di e peticion di Jan Leoncio Pieters Koolman.

E mama no a pensa dos vez pa e contesta su yiu muher e siguiente: "Mi yiu kiko mas bo ta spera, casa cu e homber ey. E ta un homber rico y lo ta sigur cu e lo por haci bo feliz, pasobra cu un homber asina na bo lado bo no tin mester di pasa trabou den bo bida. Mi ta completamente di acuerdo pa bosonan casa cu otro."

Pero sinembargo cu e mama tabata dispuesto pa duna su cooperacion, pa parti di e tata esaki tabata otro. Despues cu e la tende e noticia for di su señora, e la puntra su casa, si e joven ey ta bin for di un bon famia. Tambe e la puntra su señora si e joven ey tin un man grof, y si no ta asina e por wel di lubida ariba su yiu muher, pasobra esey ta nifica cu e no ta un trahador. Pero e la keda asombra ora cu e mama a dune un splicacion cu akinan ta trata di Jan Leoncio Pieters Koolman. E tata no

* *

E HISTORIA BERDADERO DI E PROME DANDE

pa THEOLINDO LOPEZ

* *

Dande ta un di e tradicionnan folklore mas grandi cu Aruba ta pertenece. Sin un paranda di Dande pa canta bo e bendicion di aña nobo, ta igual cu bo no a drenta e aña nobo. Aunque cu e ta un di nos custumber di tur aña, sinembargo nunca no tabata conoci kende ta e compositor y e prome cantante di Dande. Revista Boulevard for di su existencia na 1976 a cuminsa na investiga pa bin atras pa logra sabi e historia berdadero di e prome Dande. Awor den e articulo aki nos ta asina leuw y ta pa nos di Revista Boulevard un honor como e prome medio di prensa pa brinda e storia completo di e prome Dande. Tabata danki na e cooperacion di Sr. Mario Koolman, na kende su abuelo a conta e historia di e prome Dande y kende na su turno awor a conte pa Revista Boulevard.

Pero ta pakiko ta te awor Sr. Mario Koolman ta conta esaki y no prome?

Sr. Mario Koolman su contesta ariba e pregunta aki ta lo siguiente: "Mi abuelo varios vez tabata conta mi con e prome Dande a cuminsa. Pero si semper e la bisa mi, pa tene esaki un secreto den famia y cu cualquier dia e lo tin su valor y cu e ora ey si mi por conte pa un y tur sabi e berdad completo. Ademas e temponan ey nan tabata considera secreto como algo sagrado." Pero sinembargo Mario awor a dicidi di confia su secreto na Revista Boulevard. Segun Mario Koolman, e palabra di su abuelo, cu cualquier dia Dande lo tin su valor, ya a ser realiza y acepta pa e pueblo di Aruba for di hopi aña's caba. Tambe e ta haya cu a bira tempo pa e pueblo cu ta tras di un di nos culturanan mas grandi, pa haya sabi e storia completo di Dande. Pasobra segun Mario Koolman a sigui bisa, cu e sabi e fecha cu e la nace, pero cu e fecha cu e lo bandona mundo si e no sabi. Ademas e no kier hiba e secreto aki cu ne den su graf.

* *

DANDE A SALI FOR DI SAVANETA

* *

Mester tabata den e periodo di mina di oro, ora cu a yega Aruba for di Inglaterra e Ingeniero Jan Leoncio Pieters Koolman. Segun Difunto Sr. Chico Curiel durante cu e tabata na bida a conta na Revista Boulevard, cu e tabata conoce e persona aki trahando na mina di oro na Mira-Lamar.

Jan Leoncio Pieters Koolman tabata un Hulandes pero biba y studia na Inglaterra. Leoncio Pieters Koolman a bin Aruba pa traha na e mina di oro. Durante su trabou na e mina di oro e la bin sera conoci cu un di e mucha muhernan cu tabata hiba cuminda tur dia pa su ruman homber cu tabata trahando den e mina. E mucha muher aki tabata Anna Noquerra di Savaneta. Leoncio Pieters Koolman tabata un homber grandi cu wowonan blauw y cabei geel. Ariba un dia tabata asina leuw, cu Leoncio Pieters a dicidi di aserca Anna Noguerra pa declara su amor. Cu un papiamento hopi kibra e la duna Anna di comprende cu e ta gusta su persona y cu e ta dispuesto pa casa cu ne. Anna a spanta ora cu Leoncio Pieters Koolman a declara su amor na su persona.

E no a spera cu e homber tan sabi aki y cu a bin te for di Inglaterra pa traha den e mina di oro tabata tin un idea serio pa casa cu ne. Anna na su turno a contesta Leoncio cu e no por acepta su peticion sin cu e papia cu su mayornan ariba esaki. Cansa y cu un cara contento e la yega cas bek y a participa su mama e noticia di e peticion di Jan Leoncio Pieters Koolman.

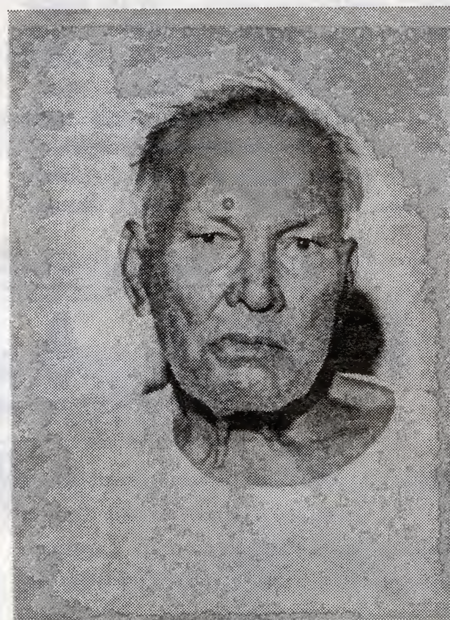
E mama no a pensa dos vez pa e contesta su yiu muher e siguiente: "Mi yiu kiko mas bo ta spera, casa cu e homber ey. E ta un homber rico y lo ta sigur cu e lo por haci bo feliz, pasobra cu un homber asina na bo lado bo no tin mester di pasa trabou den bo bida. Mi ta completamente di acuerdo pa bosonan casa cu otro."

Pero sinembargo cu e mama tabata dispuesto pa duna su cooperacion, pa parti di e tata esaki tabata otro. Despues cu e la tende e noticia for di su señora, e la puntra su casa, si e joven ey ta bin for di un bon famia. Tambe e la puntra su señora si e joven ey tin un man grof, y si no ta asina e por wel di lubida ariba su yiu muher, pasobra esey ta nifica cu e no ta un trahador. Pero e la keda asombra ora cu e mama a dune un splicacion cu akinan ta trata di Jan Leoncio Pieters Koolman. E tata no

a mira mucho den e peticion haci na su yiu muher.
E tabata hopi contra, pasobra akinan ta trata di un estranhero y ademas ki ora cu e kier e por bai for di Aruba.
"No cambia e suerte di Anna," e mama tratando na convence a bise. Tabata ariba e palabra aki cu e tata a cambia di opinion y a bai di acuerdo pa su yiu muher acepta Jan Leoncio Pieters Koolman como su esposo.
E dia di nan casamento a ser celebra cu un bon fiesta di tambu. Anna Noguerra tabata un gran amante di tambu, ademas e mes tabata un gran tocador di tambu y tambe un bon bailador. Varios vez e tabata organisa fiesta di tambu cual tabata wordo toca y canta pa su mes persona. E hendenan cu tabata presenta na su fiesta tabata admira su persona pa su manera unico cu e tabata toca tambu y especialmente pa su manera sublime di baila. Durante e bailenan cu e tabata organisa, e hendenan tabata traha un kring rond di su persona pa admira con e tabata baila y move su curpa. E tabata domina e pista di baile completo. Leoncio Pieters Koolman y su señora Anna durante nan matrimonio a ser bendiciona cu dos yiu. Un di e yiunan, cual tabata un yiu homber a haya e mes un nomber di e tata, Jan Leoncio Pieters Koolman Junior. E famia Koolman aki tabata biba na Sero di Alejandro-Savaneta.

Pero ariba un bon dia tabata asina leuw cu e motibo pakiko e tata di Anna Noguerra den principio tabata contra di e casamento di su yiu muher y Jan Leoncio Pieters Koolman a resulta den berdad. Leoncio a laga su señora sabi cu e lo tin di bai Inglaterra bek pa biba como cu e tin un trabou grandi pa cumpli ayanan. Anna a roga na su casa pa e corda ariba su yiunan. Pero Leoncio a conteste, cu e lo bolbe bek pa busca nan. Pero si e palabra aki tabata berdad of tabata usa solamente como un consuelo, Anna nunca mas no a bin atras.
Leoncio Pieters Koolman a bai y nunca mas a laga tende algo di su persona. Anna nunca no a haya sabi cu algo por a sosede cu ne of cu e por a muri. Anna a keda atras cu dos yiu.

Na momento cu Jan Leoncio Pieters Koolman a bai for di Aruba, e la laga su yiu homber Jan Leoncio Pieters Koolman Junior cu cinco aña mas o menos. Mientras tanto Leoncio Junior tabata crece den e esfera di e ritmo di tambu.
E por a keda oranan largo mirando su mama tocando tambu sea pa su mes placer of pa divirticionnan di otro. Pasobra Anna mester a sigui cu organisamento di fiesta di tambu na unda e tabata bende bebida scondi pa asina e por a mantene su yiunan. Ariba un bon dia, Leoncio Junior no tabata por a domina su mes mas pa e ritmo di tambu cu tabata ocupa su sanger. Su deseo pa siña toca tambu tabata fuerte. Pa e motibo aki e la aserca un omo di dje cu tambe ta tocador di tambu pa esaki siña su persona con pa toca tambu. Su omo realizando e deseo di Leoncio chiquito manera tambe e tabata ser yama, a dicidi di cum-



Jan Hendrik Alejandro Koolman, mihor conoci como Yendi tabata e yiu homber di e prome cantante di Dande, Jan Leoncio Pieters Koolman Junior. E tambe durante cu e tabata na bida tabata goza di un popularidad enorme pa su voz unico den cantamento di Dande.

pli cu su deseo. Leoncio Chiquito tabata dedica tur su tempo pa siña y domina cada sla cu e ritmo di tambu ta pertenece. Leoncio Pieters Junior a bin siña toca tambu. Tambe e tabata pertenece di un voz hopi fuerte y bon cu cual e tabata provecha tambe di canta. Y pa completa e obra di su talento e la cuminsa composita cancionnan tambe. E mester tabata tin e tempo ey su 16 aña di edad.

Jan Leoncio Pieters Koolman Junior a bira mas grandi. Ariba un bon dia den e temporada di aña nobo e tabata sinta atrobe pa di tanto vez cu e tambu entre su pianan bou di un palo di watapana. For di leuw e ritmo di e tambu compaña pa su canto por a ser scucha. Tabata na e momento ey ora cu un idea a drenta den su cabez. E pensamento pa e traha un cancion pa aña nobo. Un cancion cu mester tin un ritmo bailable y cu alavez por resona romantico.

Na momento cu su voz a cuminsa resona e prome palabranan di su cancion nobo. "O Dande nos a yega na bo porta," compaña pa e ritmo di tambu e no tabata por a imagina su mes ningun momento, cu e tabata compositando e cancion cu pa aña'snan largo lo sigui resona y tambe cu lo gana curazon di tur hende. Tampoco e tabata sabi cu e cancion aki pa aña'snan largo lo alegra hopi hende tur dia ariba e prome dia di aña nobo, pero cu tambe lo pone hopi hende drama lagrima.
Tabata ariba e prome dia di Januari ora cu e la canta e cancion Dande pa di prome vez pa su amigonan y conocirnan cu na e momento ey tabata di bishita serca dje. Pa su sorpresa, e cancion Dande a cai na smak di tur esnan cu a tende. Y ora cu e tabata canta: "O dande bendicion di aña nobo," tur tabata canta y responde coro: "Aña nobo." Pone bon atencion, e palabra Ai Nobe no a nace ainda. Despues di mester a ripiti e cancion aki varios vez pa complace su amigonan, nan a cuminsa invite pa e bai canta na nan cas tambe, pa asina larga e dande resona y alavez trece e bendicion di aña nobo cu e tabata canta. Leoncio chiquito tabata cumpli cu e deseo di un y tur. Paranda di Dande a cuminsa pa di prome vez na Aruba.
Un paranda cu lo sigui continua hasta despues di su morto durante dianan di aña nobo. Cu solamente Leoncio na tambu y un cantidad di hende pa canta coro cu ne, Leoncio tabata pasa cas pa cas pa asina complace un y tur. Cada cu Leoncio termina cu su canto na un cas, e doño di e cas y hopi biaha compaña pa su señora y yiu of yiunan tabata sali tras di e paranda di Leoncio pa asina nan por baila e ritmo di Dande atrobe na e siguiente cas cu ser pasa.
E Dande tabata tin un y tur domina. Pero aunque cu ta un tambu solamente tabata tin y ningun sorto di instrumento mas pa yuda e rit-

mo, sinembargo tabata tin tambe den e ritmo un zonido cu tabata produci un zonido di maraca. Pasobra na momento cu Jan Leoncio Pieters Koolman Junior a composita e Dande hasta ariba esaki e la corda. Su cancion nobo no tabata mag di faya. Pero ta kiko tabata produci e zonido di maraca? Na e tambu Leoncio tabata tin tres aña di colebra mara y cada vez cu su man tabata dal ariba e cuero di tambu, e añanan di colebra tabata produci e zonido di un maraca. E añanan di colebra e tabata tin mara cu hilo (liña) di cesal na e tambu.



Sr. Mario Koolman tambe ta sigui e paso di su grandinan.
Tur aña ariba e prome dia di Aña Nobo e ta sali cu su paranda di Dande.

Esaki tabata algo cu antes nan tabata traha cabuya cu ne. Pero tambe durante e paranda tabata tin momento cu su omo tabata yude cu tocamento di tambu durante e prome paranda di Dande. E ora aki Leoncio tabata bai dilanti di porta y tabata canta tur e hendenan cu por tabata presente den e cas. Pa respect e tabata kita su sombre for di su cabez y tabata zwai cu esaki pa saluda esnan presente ariba ritmo di e Dande.
Aunque cu e no tabata haci esaki cu e intencion pa nan por tira algo den su sombre, sinembargo nan tabata recompensa su persona door di tira boyo den su sombre di cabana.

Den e tempo di Leoncio Pieters Koolman Junior nan tabata bisti cutisa na pia. Sapato e tempo ey tabata un luho of tabata ser usa solamente pa e estranheronan. E cutisa tabata wordo traha di cuero di baca y cabuya. E casnan den e periodo di Leoncio Pieters Koolman Junior tabata ser blancha cu piedra di shesheke cual tabata ser piki ariba cai. Pa kita mal holor di boca nan tabata usa e topi of mihor bisa e foyo mosa di lamoenchi dushi mientras cu yerva di hole blanco nan tabata pase den man pa haci e man hole dushi. Tambe nan tabata usa alifo pa pasa-boca (snacks) cual tabata ser traha di pinda y sucu. Nan tabata haya rum for di paisnan estranhero.

E rum aki mester ser mescla cu awa como cu e tabata algo mucho fuerte. Tabaco e tempo ey tabata algo hopi scars mes. Ora cu nan no tabata tin tabaco pa huma, nan tabata huma foyo di watapana den pipa.

Durante un di e parandanan di Leoncio nan a yega di haya nan mes confronta cu un awacero hopi duro compaña cu lamper y strena. E awacero aki a keda yobe pa siete dia largo. Esaki tabata un awacero hopi fuerte na cual hasta a hera di hoga hende den e rooinan grandi y bruto cu tabata coriendo. Durante e siete dianan aki, nan no tabata por a sali facil for di e casnan cu nan tabata bishitando. Ta te ora cu e awacero cu tabata cai a cuminsa calma, nan tabata por a bai nan cas atrobe. E awacero fuerte aki a causa cu hopi hende a perde nan bestianan y tambe hopi cas cual tabata traha di torto a cuminsa lek awa.

Jan Leoncio Pieters Koolman Junior a bin casa cu Cornea Croes di Santa Cruz un cosedor di paña di bruid. Un di e yiunan cu a nace for di e matrimonio aki tabata Jan Hendrik Alejandro Koolman. Esaki tambe mescos cu su tata a nace cu e amor pa nos folklore y tambe a sigui cu e cantamento di Dande. Pero Yendi manera e tabata ser yama pa tur hende no a laga e Dande manera e la haya esaki, pero a modernisa esaki cu un violista Arubiano cu a yega for di Venezuela na unda e tabata trahando. Pero na momento cu Yendi tabata cantando, e coro a bin resulta mucho largo pa mantene e compas musical cu e vioolnan. Y pa corto e palabra aki, envez cu nan canta e coro aña nobo, nan a cuminsa canta Ai Nobe. Asina tambe e palabra Ai Nobe a nace den e Dande. Tabata Jan Hendrik Alejandro kende a conta henter e historia di dande na su nieto Mario Koolman. Yendi por a keda oranan largo combersando ariba e tempo di antaño cu Mario. Semper e la curasha su nieto pa e tambe canta Dande pa asina mantene e custumber di tur aña. Un di e recuerdonan di Yendi Koolman mas tristo cu semper e tabata recorda tabata e dia cu

un di su tocadornan di quarta yama Miguel Vrolijk mester a bai Venezuela pa traha ya cu na Aruba trabou tabata masha scars. E persona aki, un gran cuartista y amigo di Yendi Koolman, mescos cu na Aruba tambe na Coro-Venezuela a sabi di gana curazon di un y tur pa su manera di toca cuarta y tambe pa su cantamento. Tabata durante un anochi na unda hopi hende tabata presente ora cu un Venezolano dilanti un multitud di hende a cuminsa canta Miguel Vrolijk den un manera di cherchamento. Tur hende a cuminsa hari. Miguel no a gusta e asunto aki mucho y e tambe na su turno a cuminsa canta e Venezolano. Tur hende a bolbe cuminsa hari y a gosa e sistema y e palabranan cu Miguel tabata canta e Venezolano. E Venezolano no tabata tin palabra pa cante bek y e la keda manera un hende paraliza. Cu un cara rabia y cu un odio den su stem e la bisa Miguel e siguiente: "Spera y lo bo mira kiko lo bai pasa cu bo! Bo bida ta conta!"
Tabata ya basta laat den anochi ora cu tur hende a cuminsa bandona e lugar unda cu e cantamento entre Miguel y e Venezolano a tuma lugar. Un poco despues un Venezolano a aserca Miguel pa haci amistad y pa alavez calme pa loque a pasa y a ofrece un bitter. Miguel a tuma e bitter, pero loque cu e no tabata sabi cu e homber ey cu a aserce no tabata un amigo manera talvez e la pensa, pero a ser manda pa e Venezolano cu e la canta, pa tuma venganza. Tabata e ultimo bitter cu Miguel a bebe. Pa su mayan un Arubiano kende ta un amigo di Miguel a encontre morto benta abou na suela. E la ser venena, tabata e comentarionan. Jan Hendrik Alejandro Koolman kende a nace ariba e fecha 1885 a fallece ariba 24 di December 1976.
Durante cu e tabata na bida e la yega di graba un disco 78 cual despues a wordo renova ariba un disco di 45. Un banda di e disco ta graba e e popularisimo Dande mientras cu e otro banda tin un aguinaldo graba. Ambos ta canta pa Yendi Koolman. Tanto Yendi Koolman mescos cu su grandinan ta hende di Savaneta. Mario Koolman tabata tin 10 aña di edad ora cu su abuelo Yendi Koolman a siña su persona con pa canta Dande. Mario Koolman mescos cu su abuelo tambe tur aña ta sali cu su paranda pa alegra y canta e bendicion di aña nobo na su famianan y conocirnan. Ya caba e la siña su yiu homber di 8 aña canta dande y tambe toca tambor. Mario Koolman tin un solo palabra ariba esaki: "Mi ta stima nos folklore y ademas cantando Dande mi ta biba e recuerdonan di antaño cu mi wela tanto vez a yega di combersa ariba cu mi persona."



E pididor di limosna aki tabata un millonario

Tur hende mes tabata tin duele di e homber bieuw yama Georg Schafer, kende semper tabata camna cu pañanan sushi y kibra den e cayanan di Frankfurt. Den vez en cuando algun hende sa dune un dos cens di duele. Cu un sonrisa ariba su cara Georg den pura ta gradici nan. Cu e poco cens cu e sa haya e por cumpra un pan y esey ta bastante pa mata su hamber. Masha poco vez e sa drenta un caminda pa bebe un koppi di koffi.
Ora Georg cu su 83 aña di edad a fallece, no tabata tin placa pa por a dune un entierro. E la ser dera den e mes un sistema cu semper e la yega di biba: pober y bandona. Ariba su graf un cruz di palo cu e number 25 a ser poni hunto cu su nomber y fecha di su nacimento cual tabata marca den e cruz. Pero no mucho tempo despues a ser descubri cu Georg no tabata un homber pober manera hopi hende tabata pensa. E tabata tin un fortuna hopi grandi scondi. E la laga no mas cu 8 millon fr. atras y ademas e tabata doño tambe di un edificio yena cu apartamento. Pero e sorpresa mas grandi y cu a laga sigur tur hende asombra ta ora cu su testamento a ser habri, na unda tabata para cu despues di su morto e lo laga tur su placa pa e pueblo Dorndiel di 360 habitante, na unda cu e la nace.

Como Dorndiel ta un di e pueblonan mas pober e fortuna laga atras pa e pueblo a yega den un bon tempo. Ta di comprende cu continuamente bo por haya e habitantenan di Dorndiel combersando ariba Georg. Pasobra aunque cu nunca e no tabata haci combersacion cu ningun hende sinembargo tur tabata conoce. Su hospita di 76 aña for di kende e tabata tin un apartamento gehuur, cada luna tabata keda asombra cu Georg tabata por a logra haya e placa pa paga e huur. Un biaha e la purba na drenta den un combersacion cu Georg, pero esaki rabia a core cu ne cu e siguiente palabra: "Ban mira, somenta for di mi bista. Mi no ta gusta perde tempo pa papia coi loco cu hende bieuw!"

Solamente e unico hende den cual Georg tabata tin confianza, tabata e empleado joven di un di e banconan di Frankfurt. Tur hende tabata tin e idea cu Georg tabata un homber pober, pero solamente e so tabata sabi cu no ta asina. Ora cu e la tende cu su amigo a fallece, e la saca for di un di e kluisnan un documento, cual tabata e testamento di Georg Schafer.
E kapital di e placa cu ningun hende no tabata sabi cu e tabata tin, a wordo laga completamente pa su pueblo unda cu e la nace. E pueblo aki diripiente a bira doño di 500.000 mark.
Pero con ta posible, cu un homber manera Georg y cu casi nunca no tabata permiti su mes e luho ni pa bebe un koppi koffi, cu asina un suma grandi? For di su papelnan cu nan a haya despues di su morto den su camber, nan por a bin atras cu Georg un tempo tabata boekhou-

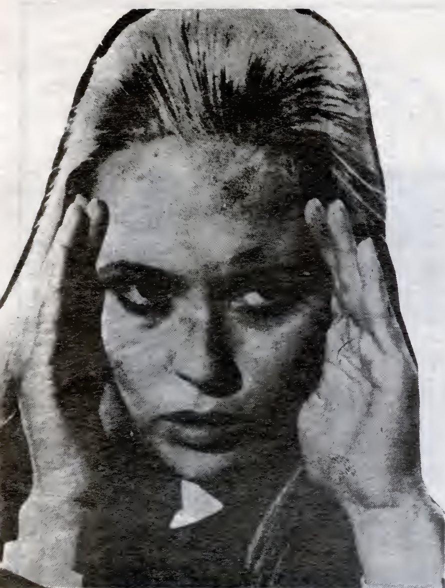
der. E empleado di banco a conta e siguiente: "Den su tempo mas joven e tabata tin hopi exito den su profesion. Pero na momento cu e mucha muher cu e tabata stima a casa cu un otro, su bida a cambia por completo. E la cuminsa ta camna den caya manera un loco y tabata tene su mes na bida door di cumpra paña bieuw y bolbe bende esakinan cu otro hende. Su ganashi no tabata gran cos, pero como cu e mes no tabata tene ningun placa pa su persona, e tabata sobra placa. Y e placanan ey e no tabata warda nan den meya, no, e tabata cumpra aandelen y tambe spaarbrieven, cu cual asina tambe poco-poco e tabata rende su placa.

E la yega di participa na mi, cu ora cu e muri, e lo laga su riquesa atras pa su pueblo unda cu e la nace. Pero si e no tabata kier pa mi conta ningun hende esaki prome cu su morto. Y mientras tanto su capital tabata crece mas y mas."

Dorndiel e pueblo cu ta kedando den vecindario di Aschaffenburg, door di a hereda e suma grandi y inespera por a sali for di nan problemanan financiero. Prome cu esey no tabata tin placa den caha, pa nan por a renova e riolering y drecha e cayanan. E gemeente bestuur no a perde mas tempo y a percura pa Georg haya un entierro completamente di nobo y na un manera respeta. Den e santana na unda cu Georg ta den su ultimo descanso, un graf hopi bunita a ser traha pa e homber cu a haci asina un gran obra pa su pueblo. Y te ainda tur dia e habitantenan ta percura pa su graf wordo teni na ordo. E homber aki cu a biba manera un hende pober y tabata warda tur resto di cuminda cu e haya, a prefera semper di a hiba un bida di miseria. Y sinembargo e tabata por a hiba un bida yen di luho si e tabata kier, pasobra placa e tabata tin te di mas. Ora cu e la muri ainda e tabata tin e reenchi bisti cu e nomber di Elke marca den dje. Nomber di e mucha muher cu e la stima, pero cu a bai lage pa casa cu un otro homber.




NA ARUBA
E RUMAN CHIQUITO DI E FAMOSO
CERVEZ HULANDES HEINEKEN.
PILSENER BIER
Heineken
BREWED IN HOLLAND
AGENTE:
MERCURIUS TRADING
COMPANY
Fergusonstraat 116
Tel: 21470 - 22345
Prijs por mayor Fls. 27,75 pa caha



E ANOCHI EY MI NO TA LUBIDA HAMAS

E actriz Americana Faye Dunaway no ta tuma ningun sorto di risico mas. Unda cu e ta of bai e ta wordo bon proteha pa guardianan personal bon arma. Y Faye sabi pakiko tur e proteccionnan aki ta necesario. E ta wordo amenaza pa e discípulonan di e asina mal fama Charles Manson, kende su gang a yega di causa e matanza den e villa di Sharon Tate. Faye despues di a tene tres aña silencio ariba e asunto aki, porfin a revela cu e la ser viola pa e miembronan di e cuadrilla di Manson kendenan ta siguiendo e maldadnan di nan lider. Manera un y tur por sabi, cu Manson te ainda ta sera entre e murayanan di prison. Si encaso Faye mester risca na papia, nan lo bolbe bek y sanger lo drama mas peor ainda cu den e villa di Sharon Tate, e mucha hombernan aki a amenaza su persona despues cu nan a sali for di su cas. Tin varios artista mas di Hollywood y mas persona cu a bira victima di e cuadrilla di Manson, pero nan tur ta prefera di keda keto y no papia pasobra nan tin miedo pa nan no tuma venganza. Solamente Faye Dunaway awor a dicidi di kibra e silencio espantoso cu e ta encontra su mes aden. "Esaki a sosede na final di 1976," e la bisa mientras cu for di su wowo ainda ta lesable e ansha cu e tin. "E anochi ey mi so tabata na cas den mi villa na Beverly Hills. Tabata pa banda di 11'or di anochi ora cu mi a haya un yamada na telefoon masha misterioso. Un homber a bisa mi door di telefoon cu e lo bin serca mi hunto cu algun di su compañeronan pa brinda mi algun ora placentero. Mi a kere cu ta un chansa esaki tabata ta y ademas mi a keda tranquilo pa motibo cu e cura di cas ta wordo bon proteha pa un cacho. Y ademas un poco mas aleuw tin un warda di polis. Pero e gang aki a yega mas prome di loque mi por a pensa.

Despues mi a haya e cacho morto bou di un palo. . ."

Diripiente nan tabata para cu nan cuatro den e hall. E chef di nan, un homber arma y cu un handschoen bisti den cual tabata tin klauwnan skerpi poni, mesora a bai controla den e camber. E la ranca e deklo for di e cama y despues di a hole na ne a puntra: "Ta cuanto tempo pasa bo a haci amor pa ultimo vez den e cama aki?" Tambe su otro compañeronan tabata tin e mes un sorto di e handschoennan peligroso bisti. Despues tambe nan a cuminsa kibra casi tur cos cu tabata tin den e cas. E portanan a wordo pusha aden y algun glas di e bentananan a ser kibra.

Despues e hefe a dirigi su mes na mi persona y e la duna ordo pa mi desnuda mi mes. Mi a nenga, pero esaki no a yuda cu nada y algun seconde despues mi tabata para completamente desnudo dilanti e cuatro hombernan, kende nan tur tabata parce droga. Prome tabata e turno di e hefe. E la tira Faye abou na suela y a abusa di dje. Su compañeronan tranquil a keda mira sperando nan turno.

"Tur cos a bira scur dilanti mi wowonan," Faye a sigui conta. "Mi tabata por a mira e caranan yen di sodor dilanti mi wowonan. Mi tabata scucha nan stemnan cual tabata resona igual manera cu ta hopi leuw nan ta di mi y tambe mi a sinti un dolor fuerte den henter mi curpa.

Despues cu e baldadonan aki a cuminsa bandona e cas, e hefe a bolbe drai su mes y a mira atras y a bisa Faye kende tabata bou di yoramento e siguiente: "Prome cu mi lubida, mira pa bo no conta ningun hende algo. . . sino nos lo bolbe pa completa nos trabou."

E anochi di terror ey Faye Dunaway hamas lo por lubida.



MOVIMIENTO ELECTORAL DI PUEBLO



Apreciable Concuidadanonan,

Awor cu e dianan tradicional di Pascu y Aña Nobo ta acercando, mi pensamento mas ainda ta cu Boso, cu dia den dia afo, durante henter e aña cu ta cabando, a lucha incansablemente pa bienestar spiritual y temporal di Boso sernan querí.

No laga duda cu e aña aki cu ta bay termina, mescos cu cantidad di otro paisnan den mundo, no tabata asina facil pa tur.

Mi ta consciente cu cada un di nos continuamente a enfrenta dificultadnan di diferente índole, pero cu confianza den Dios y den porvenir di nos pueblo, perseverancia a pone nos logra vence varios di e contratiemponan ey, pa asina por sigui marcha den e caminda recto, pero cubri cu obstáculo, rumbo pa nos meta desea,

ARUBA SU INDEPENDENCIA.

Sinceramente mi pensamentonan ta hunto cu Boso den e dianan aki di fin di Aña.

Cu un curazon rebosante di gratitud pa Boso apoyo moral, cu tanto mi tin mester den e era turbulente aki di pre-independencia, mi ta desea di extende na tur sin excepción mi deseonan pa un

BON PASCU y un FELIZ AÑA 1981

Lo mi kier termina e mensaje aki, cu e ultimo estrofa di nos himno "Cu Dios por guia y conserva nos amor pa libertad."

Pa Boso tur, concuidadanonan

Bon Pascu

y

Feliz Aña Nobo

DEN NOMBER DI MOVIMIENTO ELECTORAL DI PUEBLO
(M.E.P.)
G. F. GROES



E AMOR CU NO A SER CONCESTA



Na momento, cu durante e dianan di fiesta di 1976 e secretaria Christine Page di 19 aña di edad hunto cu e negociante Marcel Hilaire tabata saboreando cu champaña ariba e felicidad di nan amor, e dama joven aki no tabata por a imagina cu e tabata ariba su caminda fatal.
Prome cu esey semper e la considera e negociante ey como un tata. Pero awor su sintimento pa e homber ey a cambia den un amor sin fin. For di e momento ey e tabata dispuesto pa haci tur cos pa e homber aki cu a logra roba un parti di su curazon.

Naturalmente cu e tabata sabi si cu e ta un homber casa, pero e la kere den e palabra di Marcel ora cu e la conte, cu e ta casa solamente pa motibonan di su negoshi y tambe cu ta su yiunan tin ne cu te ainda e no a divorcia.
Pero e dama aki ta asina enamora ariba Marcel cu e no tabata sabi cu tur loque cu e homber ta conte, ta mentira. Marcel ningun momento no ta pensando pa divorcia di su señora pa casa di nobo cu Christine. Pero si su preferencia a bai pa huur un apartamento muebla pa asina, hopi leuw for di su cas, e por disfruta di su amor.

Pero e pasion di e homber pa Christine tabata di un duracion corto y ademas e la cuminsa fada di tin cu bai asina leuw pa e por mira su amante. Mientras cu Christine mes ta biba cu un solo ilusion, esey ta, pa nan por casa mas liher cu ta posible.
Christine a cuminsa ripara si cu Marcel dia pa dia tabata cambiando, pero e tabata consola su mes, cu lo no ta facil pa Marcel separa for di su famia. Ademas e ta comprende cu Marcel ta hopi pega mes na su yiunan. Ta te na e momento cu Marcel cu un stem bruto a bise: "Mi lo keda hunto cu mi señora y mi yiunan," e por a bin comprende cu nan amor a yega na un final. Lagrima a cuminsa drama ariba su cara y cu su lipnan temblando e la bise: "Pero pakiko bo tin cu haci asina cu mi. Ta abo ta e unico persona cu mi tin ariba e mundo aki. Mi no tin ningun hende mas. Mi ta stima bo. Y si bo no ta stima mi mas, mi lo drenta un convento." Christine for di su curazon tabata spera cu Marcel cu un duele lo grite e siguiente: "Por fabor, den nomber

di Dios, keda serca mi ! Bo no por haci esey cu mi. No. . .no, keda serca mi!"
Pero naturalmente cu Marcel tabata tene bon cuidou pa e no bisa algo asina, y encontrario pasobra loque cu Christine a bise, a trece Marcel ariba un idea sublime: pasobra esaki lo ta un bon manera pa kita for di dje sin mucho problema. Su amor lo somenta pa resto di su bida tras di e murayanan di un convento. Dos dia despues e la sorpresa Christine cu e siguiente participacion: "E obispo di Blois ta un amigo di mi, for di tempo di nos juventud. Y e ta dispuesto pa cumpli cu bo deseo. Bo entrada pa e convento di Salbris ya a ser regla!"

E mucha muher a cuminsa yora y a roga: "Por fabor, laga mi keda serca bo. No. . .no, Marcel ta serca bo so mi por sinti mi feliz!" Pero Marcel a keda tene su mes duro y cu un voz frieuw e la contesta: "Ta duel mi hopi, pero mi no ta stima bo mas. Y ademas mi ta pertenece na mi señora y mi yiunan."
Por ultimo Christine a duna Marcel gana. E no kier ta un estorbo den e felicidad di e homber cu e ta adora. Ariba un mainta cubri pa frieuw, un auto preto a para dilanti porta di e convento di Salbris. "Bo lo bai sinti bo mes contento akinan," Marcel Hilaire a bise cu un stem abou. E convento aki ta bunita mes." Despues di a bisa e palabranan ey e la pone un sunchi di despedida ariba e frenta di Christine. Pero na e momento cu Christine mester a bel na e porta diripiente e no tabata por mas. E la bira su mes, coi su maleta y a bolbe camna bek pa e auto. E la laga su mes cai den e brasa di e millonario y a grita: "No, mi no por haci esaki, mi ta stima bo mucho hopi. Mi kier keda serca bo!"

Pero e asunto manera cu e ta siguiendo no a cai na Marcel su agrado. Pasobra di ki manera cu ta e kier kita for di Christine. "Laga nos ban," e la bisa na un manera corto. Christine tabata por a yora di contento. Pero lastima cu e no tabata sabi kiko tabata pasando e momento ey den cabez di e homber cu e tabata sinta canto di dje. . .
Algun dia despues Marcel a dune un bishita na Paris y a bise: "Awor si cos lo drecha atrobe entre nos dos. Ban cu mi! Nos lo bai dal un paseo."
Conhuntamente cu e negociante Jean Petit y un otro amigo mas di Marcel, Robert Bouguereau, nan a sali pa bai come na e restaurant di e aireopuerto di Orly. Despues di a come y tambe a proost cu champaña nan a sali y a bai direccion di Blois. Ariba un pida tereno, di cual Marcel Hilaire ta e propietario, diripiente e la para e auto. "Laga nos baha pa un rato for di auto," Marcel a bisa," e aire fresco lo ta bon bini mes pa nos awor. . ."
Christine na e momento ey a dirigi su mirada na e cielo. Un strea na e momento ey tabata cayendo. "Mi a haci un deseo," Christine dirigiendo su mirada a bisa Marcel poco-poco. "Mi ta spera cu e deseo aki pronto lo ser cumpli. . ."
"Claro cu si. . ." Marcel a responde y a pasa su amante un tiro den ca-





ING. VIRGILIO KOCK

TA DESEA E

PUEBLO DI ARUBA EN GENERAL

Bon Pascu

Feliz Aña Nobo

Zalig Kerstfeest

Voorspoedig Nieuwjaar

Merry Christmas



bez. Sin bida Christine a kita cai abou. E cadaver di e mucha muher, cu a ser tira den un pos hundo, talvez nunca mas lo e ser haya si no ta pa e bisiñanan di Christine kendenan a cuminsa bira intranquil ora cu nan no a haya e mucha muher aki mas pa mira. Na momento cu e mucha muher kende ta hopi gusta pa nan a ser haya, polis a ser avisa. No a dura mucho cu e polisnan a captura e asesino. Marcel Hilaire a ser condena pa resto di su bida cu castigo di prison. Su dos amigonan tur dos a haya dos aña di prison.

ALOË: NOS PRODUCTO

Nos único producto cu ta netamente di nos y cu ta wordo exporta y cu antes tabata e mayor medio di sobrevivi di nos Isla, ta Aloë. E Aloë di Aruba ta wordo considerá un di e mejornan di mundo, y ta e laboratorionan cu ta traha remedi tabata prefera e aloë di Aruba pa su bon calidad.

Ademas di remedi, nan ta traha cosmeticos cu Aloë.

Ya den tempo promer cu Cristo, e Egypcios, Romanos, Algerianos, Marocanos, Griegos, Arabier, Indian, Chines y otrosnan tabata usa Aloë como medicina of crema di belleza, (Porehemplo Cleopatra ta atribuí su encanto irresistible na e aceite di Aloë.

2000 aña pasa nan tabata usé riba herida, bebé pa insomnia, stoma, constipacion, pone e blanco ariba cabez pa kita dolor di cabez. Tambe nan tabata usé pa caida di cabei, irritacion di cuero, kima di solo, etc.

Mas despues, probablemente ta e Spaño nan a trece na e Nuevo Mundo cu ta America y tur Caribe for di Africa y a planté den regionnan tropical y sub tropical: Venezuela, Peru, Bolivia, Jamaica, Haiti, Antigua y na Islas Canarias.

Aki na Aruba mes antes nan tabata usa Aloë pa hopi sorto di cos, y te awor nan ta use pa poné riba herida.

Mi conoce un caso di un persona cu a cai cu avion y a kima teriblemente y dokter a trate cu aloë.

Si bo mester mira su cara cu a kima tur, bo lo no por kere cu e cara ey cu ta asina bon awor, ta un cara cu a kima, asina bon e polvo di aloë a curé.

E school di medicina di Universidad di E.U. a experimenta cu e gello di aloë ta speed e curacion di kimadura y cortá y hopi courantnan cientifico ta scirbi cu e gello di aloë no solamente ta alivia dolor, kimamento y hincamento di kimadura, pero tambe ta acelera granulacion y formacion di tejidosnan nobo y ta kita e olor malo cu ta acompanja infeccion.

Remarkable ta cu awor nan ta trahando masjar hopi y varios sorto di crema y lotions di aloë, hasta deodorante, shampoo y shaving cream, detergentes etc.

Pa Aruba esaki por bira un industria nobo, cu lo por usa nan mes materia prima.

Na aña 1967 nan a lanta na Aruba "Aloë Balm N.V.

Un fabrica cù ta traha e crema "Fleur di Aloë" cu ta crema pa cara. Crema pa usa pa bai beach pa suntan y contra kimadura di solo y e fabrica aki por produci hopi mas. Awor nan a cuminsa pa exporta pa Curaçao pero ta deseá y ta trata di por bai exporta tambe pa mercado mundial, e ora esey lo por duna trabou na hopi hende, pero e principal y promer cos cu nos mester ta pa cu e cunuconan di aloë wordo onderhand, pa asina nan por wordo cosecha y duna mas provecho y despues nos tur ban proteha nos producto usando productosnan "Fleur d' Aloë."

NA CAS..........

NA BEACH.........

Y NA TUR OCASION.........



La Chispa de la Vida

TROPICAL BOTTLING CO.

TEL: 21773 - 22927

Caribbean Coffeeshop

UN BON PASCO
Y
UN FELIZ
AÑA 1981
ta nos mas
sincero deseo
pa e comunidad
di Aruba



Wilhelminastr. 43 Tel: 22378

SANTA CRUZ RUMSHOP

Ta suplica tur su clientenan
pa cumpra nan bebida y refresco
pa e fiestanan venidero na tempo,
pa asina bo'n keda desapunta.

Ademas ta manda un caluroso
deseo pa un
BON PASCO
Y UN FELIZ AÑA NOBO



NATALIA GROCERY

Ta desea tur su cliente
y e pueblo di Aruba
en general

UN BON
PASCO
Y
FELIZ
AÑA NOBO



ALMACEN ELUNID N.V.

CALIDAD ELEGANCIA ECONOMIA

Ofrecemos articulos para damas y niños
faldas, blusas, conjuntos, pantalones, jeans
ropa interior, zapatos, sandalias, cosmeticos
fantasias y mucho mas para mencionar

VISITANOS HOY MISMO EN

Tanki Flip No. 34 Tel. 24978
Steenweg 10 Tel: 26213



Pa e fiestanan di
San Nicolas i fin di aña
nos tur ta hasi nos compras
atrobe na



CASA DI JUGUETES

Windstraat 7
patras di C.M.B.

Cu a caba di ricibi un lote
grandi di juguetes
nobo nobo
pa un i tur i...... barata tambe



JULIO IGLESIAS

ta loco enamora ariba Sydne Rome



Julio Iglesias, e playboy spaño cual den e ultimo temponan aki ta un di e artistanan internacionalmente cu mas exito y top cantante ultimo a cumpra un isla chiquito yama "Indian Creek" cual ta kedando serca di Miami y na unda e la laga traha un cas fantastico. E edificio aki ta kedando den un hardin di amor. "Mi ta stima tur muher. . ." Ta letrasnan di un cancion resona pa e voz di Julio.

Pero ta ser comenta cu te ainda ta un muher solamente a yega di pisa su pia ariba e isla ey. Esaki ta e sexy dama no 1 di Italia yama Sydne Rome. Ta ser bisa cu e dosnan aki ta formando un pareha romantico. E romance aki ta tumando pasonan serio for di e momento cu Julio a participa su divorcio for di su señora Isabel.

Isabel, kende ta origen di Filippina, ta bibando actualmente na Madrid hunto cu nan tres yiunan.

E cantante di Spaña aki, kende pa aña mas di 5 millon di su disco ta ser bendi, ya a bisa, cu hamas y nunca e lo bandona su yiunan y cu su ex-señora pa semper lo keda un bon amiga di dje.

Pero ta despues di tempo lo por wordo realiza cu si e palabra aki enverdad lo tin su valor.

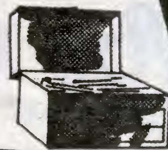




SAVANETA ESSO SERVICENTER

(Aiky Croes)

We'd like to wish our friends MERRY CHRISTMAS



AND A HAPPY NEW YEAR

and also HAPPY MOTORING !

POS CHIQUITO RUMSHOP

UN BON PASCO
y
UN FELIZ AÑA 1981

ta nos mas sincero deseo pa e Pueblo di Aruba

RIO GRANDE Y RIO GRILL HOUSE

PA TUR BO BEBIDANAN PA E FIESTANAN VENIDERO



Bon Pascu

Feliz Aña Nobo

ta nos mas sincero deseo pa e pueblo di Aruba

Tel: 23974 - 27920

ETA'S GROCERY



Ta manda un caluroso deseo pa e Pueblo di Aruba

PA UN BON PASCO
y
UN FELIZ AÑA NOBO

Santa Cruz Tel: 28181

ARUBA'S 'big 4'



MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR

VICTORIA BOTTLING Co. Ltd.

ROWIGINI'S

(Sra. Olga Lopez)

Conoci pa su platonan delicioso y criollo
Variacion grandi di basket, entre otro:
Pork Chop - Beafsteak
Stoba - Saté

Tambe tin tur sorto di Revista y Fotonovela.
Pastechi - Croquet - Hamburger.
Pan fresco tur dia.



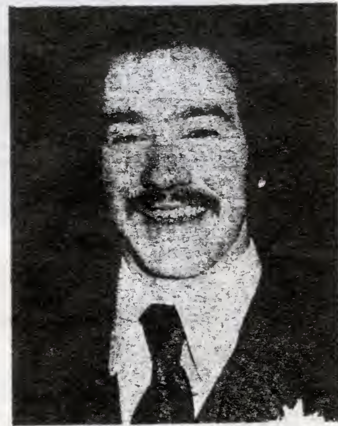
Sta. Cruz 48 Tel. 28459

MARION A PONE UN TRAMPA PA SU AMANTE

Marion Barnes tabata tin 22 aña y tabata traha na oficina den Edinburgh ora cu cinco aña pasa e la sera conoci cu Terence Pinder di 24 aña di edad, kende tabata emplea serca un comercio cu tabata haci negoshi den carni. Nan tur dos tabata tin e mes un pasado. E mayornan di Mario y Terence tabata tin un bon entrada. Nan tabata tin tres luna caba cu nan a sera conoci cu otro, ora cu Terence a haci e peticion na Marion pa e ser su señora. Marion su contesta tabata si. Pero sinembargo Marion na prome momento tabata tin un pensamento negativo pa casa cu Terence, pasobra tabata tin un otro homber tambe den su bida. E persona aki cu tambe Marion tin un bista ariba dje tabata ta, James Balloch, kende tabata biba un tres cas mas leu for di unda cu e ta bibando. Pero con cu bai bin sinembargo e la escohe Terence como su esposo, pasobra esaki tabata gana mas placa y ademas e tabata tres aña mas joven cu James. Prome cu su matrimonio cu Terence ya e tabata bai cama caba cu James y ora cu e la casa ariba su peticion James a para testigo di nan bruid. Den e cinco añanan cu a sigui e dos hombernan aki a bira bon amigo di otro. Pero loque cu Terence no tabata sabi of por a sospecha, ta cu Marion tur e temponan ey a keda amante cu otro y cu nan tabata provecha di cada oportunidad cu nan haya pa bai cama cu otro. Esaki



Terence Pinder



James Balloch

tabata sosede mas parti ora cu Terence tin mester di traha anochi of ora cu ya pa 4'or di marduga e mester bandona su cas pa e bai trabou. E amor scondi aki por tabata tin un duracion mas largo, si encaso James su amor y pasion no a crece di e tanto ey pa Marion y por ultimo tabata kier Marion pa su so. Cu Terence no tabata tin ningun sospecho cu su señora tabata engaña su persona cu otro, ta di comprende como cu nunca e no a core cu James for di su cas. E tabata tin asina un confiansa den su señora, cu James semper tabata bon bini den su cas y e tabata trata esaki como un amigo di confiansa.

Pero mientras tanto Marion no tabata tin ningun idea kiko tabata tumando lugar den e pensamento di James. Pasobra si e tabata sabi esaki, sin a perde ningun momento e lo a kibra su relacion cu James. Pasobra aunque cu e tabata tin relacion cu e homber ey, sinembargo e tabata stima su casa.

Tabata te ariba e anochi di 8 juni ora Marion por a ripara con jaloers James tabata ta ariba su casa. Nan tabata drumi ariba cama ora cu James a bise e siguiente: "Mi no ta haya ningun bon cu bo ta bai cama tambe cu Terence. Mi kier bo pa mi so y mi no kier pa e tambe por disfruta di bo amor. Marion. . . no ta posible pa nos huy y bai leu for di dje?"

Ariba un diabierna anochi tres dia despues, James y Terence a sali hunto pa bai bebe un par di cervez. Esaki lo tabata nan ultimo vez cu nan dos lo bishita un bar. Mas laat den anochi James a yega na e cas di Marion y a conte cu Terence a des-

cubri cu nan tin relacion cu otro. James a sigui conte cu pa e motibo aki Terence a dicidi sin perde mas tempo pa bai na Inglaterra pa e busca un trabou ayanan pa asina e por keda biba ayanan. Tambe cu Terence a lage sabi bon cla cu e no kier tin nada di haci mas cu Marion. James a keda un poco serca Marion, pero Marion no tabata kier a bai cama cu ne, di ansha pa Terence no bolbe cas bek inespera. Pero pa su mayan mainta binti pa ocho ya James a bolbe bek serca dje, y despues cu e la sera e porta di dilanti y di cushina bon sera, nan dos a bai cama cu otro. Casi henter e dia completo y e anochi cu a sigui nan a keda den cama. Pero sinembargo Marion a keda haci preocupacion ariba su casa y tabata puntra su mes cu si James enverdad lo a conte e verdad. E la dicidi di busca informacionnan serca e hospitalnan pa mira cu si su casa no por a haya cualquier accidente, pero e no tabata por a haya ningun rastro di Terence. Ariba e dia ey e la ricibi un telegram for di London cu e siguiente tekst: "Mi lo keda por lo pronto akinan. Un carta lo sigui. Mi ta na altura di bo relacion cu James. Terence."
Un ora mas despues James a yega serca Marion cu un telegram cu e la ricibi for di London. E tekst di e telegram tabata resona asina aki: "Bo por wel di keda cu Marion. Mi lo keda biba akinan. Terence."

Aunque cu dos telegram a ser ricibi Marion a acudi na polis pa duna keho cu su casa a ser perdi y e la entrega e polis e telegram. Scotland Yard a haci un investigacion di e caso aki y e tabata por a bin atras cu e homber cu na e mes un momento a manda e dos telegramnan na postkantoor, nunca por a ser manda door di Terence. E direccion cu a ser duna no ta existi.
Ariba e diadomingo mainta di 13 Juni Scott Steward a laga su cacho sali den e bosque cu ta kedando un kilometer of seis leuw for di Edinburgh. Un cadaver cu a ser kima a ser haya.
Scott mesora a avisa polis y no a dura mucho cu polisnan a presenta

pa mira e çadaver. E mes un mainta e patholoog-anatoom a investiga e cadaver y a bin na resulta definitivo cu e cadaver ta di un homber cu mester ta entre e edad di binti ocho pa trinta aña y cu e tabata corresponde na e homber cu a ser perdi, Terence Pinder. E cadaver tabata tin varion seña di hincamento cu lo a resulta fatal, y cu tabata te despues di su morto cu e la ser basha cu gasoline pa despues ser pega na candela. Mas den atardi dos recherche a haci un bishita serca Marion cu e sapatonan di e difunto y tambe cu su ropanan interior. Marion mesora a reconoce esakinan. Nan tabata di su casa. Marion a duna e recherchenan e direccion di e dentista na cual su casa no mucho dia pasa a haci un bishita. Ya pa dialuna e dentista por a confirma cu e gebit di e homber morto ta corresponde cu esun di Terence Pinder.

Ora cu e recherchenan a bolbe bai serca Marion, esaki no a sconde su relacion cu e ta tin cu James Balloch. Pero tambe e la conta e recherchenan cu James hunto cu su casa a sali ariba e diabierna anochi hunto pa dal algun cervez. Tin bastante prueba caba pa e recherchenan por arresta James pa motibo di asesinato. Pero e caso aki ainda no tabata asina sigur, como cu solamente tabata tin prueba indirecto. Den e stadium aki e polisnan a puntra Marion cu si e por tabata asina amable pa duna su cooperacion pa asina trece prueba dilanti cu enverdad James por a mata Terence su casa. Marion a bai di acuerdo y e tabata dispuesto pa duna su cooperacion. E tabata sabi cu James lo bai bin serca dje e anochi ey. Ora cu nan dos tabata den cama drumi, Marion a bisa James: "Bo sabi caba cu mi casa a muri, nó? E polisnan tabata serca mi y nan a participa mi esaki. Nan a haya su cadaver den e bosque. Ta abo a mate, no ta asina? Abo a mate pasobra bo kier mi pa bo so?

James - kende no tabata sabi cu un cassette-recorder a ser scondi pa dos recherche den e kashi di paña y cu e microfoon a ser poni bou di e cama-a responde: "Si, ta ami a mate. Mi no tabata por a soporta cu e tambe mester goza di bo amor. Mi kier bo solamente pa mi so. Ta ami mes a mate, pero ningun hende no por prueba esey!"
"Y kiko bo a haci cu e cuchui cu bo a hinke cu ne?" Marion a puntre. "Esey tabata e cuchui di e carniceria unda cu mi ta trahando y mi a pone bek atrobe na su lugar," James a contesta.
Na e momento ey e porta di e kashi a dal habri y e recherchenan a sali for di e kashi.
James a bira palido y cu un stem gago e la bisa: "Bo a traiciona mi! Muher falso cu bo ta, bo a traiciona mi!"

Ariba 30 di September James Balloch mester a presenta dilanti huez pa duna cuenta di su asesinato di prome grado. E hueznan tabata tin mester di solamente cinco minuut pa nan por a dicta sentencia. Lord Grieve a condena James Balloch cu castigo di prison pa bida largo y cu James mester por sinta por lo menos diescinco aña prome cu e por bin den consideracion pa e por ser laga liber condicionalmente.

Marion durante e caso di corte mester a tende palabranan hopi fuerte dirigi contra su persona. Pasobra di tur manera ta e tabata tin e culpa di por a entrega su mes na e mihor amigo di su casa na cual continuamente e tabata bai cama cu ne. E tabata tin solamente un palabra pa e manera cu e la logra lok e asesino, su amante den trampa. "Mi tabata sinti cu mi mester a haci esaki. . ."

FESTIVAL
ICE CREAM PARLORS

36 FLAVORS

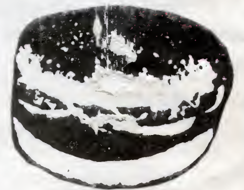
Lady Borden

BORDEN

ALL NATURAL ICE CREAM

FIRST IN FLAVOR FIRST IN QUALITY

IMPORTED → **KING SIZE BARBY-BURGER**



BOULEVARD CENTER — NASSAUSTRAAT — SAN NICOLAS



OBTENIBLE NA TUR TIENDA Y DELICATESSEN



AGENTE:

MERCURIUS TRADING COMPANY

FERGUSONSTRAAT 116

TEL: 21470 — 22345